

INTERNATIONAL STANDARD

**ISO
2187**

NORME INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1990-04-01

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

**Spinning preparatory machinery, spinning
and doubling (twisting) machinery — List of
equivalent terms**

**Matériel de préparation de filature, de filature
et de retordage — Liste de termes équivalents**

**Машины предпрядильные, прядильные
и крутильные — Перечень эквивалентных терминов**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 2187 : 1990 (E/F/R)
ИСО 2187 : 1990 (А/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 2187 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 2187 : 1976), of which it constitutes a minor revision. The equivalent German and Italian terms, which were given in annexes in the first edition, have been included in the main text.

© ISO 1990

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 2187 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 2187 : 1976), dont elle constitue une révision mineure. Les termes équivalents en allemand et en italien qui figuraient en annexe dans la première édition ont été introduits dans le corps de la présente Norme internationale.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 2187 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 2187 : 1976) и является его технической ревизией. Эквивалентные термины на немецком и итальянском языках, которые были даны в приложении к первому изданию, включены в основную часть настоящего Международного Стандарта.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 2187:1990

Spinning preparatory machinery, spinning and doubling (twisting) machinery — List of equivalent terms

Matériel de préparation de filature, de filature et de retordage — Liste de termes équivalents

Машины предпрядильные, прядильные и крутильные — Перечень эквивалентных терминов

Scope

This International Standard gives equivalent terms in English, French, Russian, German and Italian relating to spinning preparatory machinery, spinning and doubling (twisting) machinery for the following :

- 1 Cotton system
- 2 Worsted system
- 3 Semi-worsted system
- 4 Woollen system
- 5 Machines for man-made fibres
- 6 Special machines

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in the German and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, R.F. (DIN) and Switzerland (SNV) for the German terms, and for Italy (UNI) for the Italian terms. However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Domaine d'application

La présente Norme internationale donne les termes équivalents en anglais, français, russe, allemand et italien relatifs au matériel de préparation de filature, de filature et de retordage, dans l'ordre suivant :

- 1 Système «coton»
- 2 Système «laine peignée»
- 3 Système «semi-peigné»
- 4 Système «laine cardée»
- 5 Machines pour fibres chimiques
- 6 Machines spéciales

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN) et de la Suisse (SNV) pour les termes en allemand, et de l'Italie (UNI) pour les termes en italien. Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

Область применения

Настоящий Международный Стандарт устанавливает эквивалентные термины предпрядильных, прядильных и крутильных машин на английском, французском, русском, немецком и итальянском языках, применяемые в следующих системах прядения :

- 1 Система прядения хлопка
- 2 Система гребенного прядения шерсти
- 3 Система полугребенного прядения шерсти
- 4 Система аппаратного прядения шерсти
- 5 Машины для производства химических волокон
- 6 Машины для переработки угаров и химических штапельных волокон

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящий Международный Стандарт включает также эквивалентные термины на немецком и итальянском языках. Эти термины публикуются под ответственность Комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН) и Швейцарии (СНВ), для немецкого языка, а также Италии (УНИ), для итальянского языка. Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Terminology	Terminologie	Terminologia	Benennungen	Terminologia
1 Cotton system	1 Système «coton»	1 Система прядения хлопка	1 Baumwoll-Spinnverfahren	1 Sistema cotoniero
1.1 Bale digester	1.1 Machine à prélever sur balles — Eplucheuse	1.1 Кипораспаковщик	1.1 Ballenabtragungsmaschine	1.1 Prelevatore dalle balle
1.2 Blending bale opener	1.2 Brise-balle mélangeur	1.2 Кипоразрыхлитель	1.2 Ballenöffner	1.2 Apriballe mescolatore
1.3 Hopper feeder	1.3 Chargeuse automatique	1.3 Питатель из кип	1.3 Kastenspeiser	1.3 Caricatore
1.3.1 Weighing hopper feeder	1.3.1 Chargeuse-peseuse	1.3.1 Питатель дозирующий	1.3.1 Wiegekastenspeiser	1.3.1 Caricatore con bilancia
1.4 Blending hopper and automatic mixer	1.4 Mélangeuse automatique	1.4 Смеситель непрерывного действия	1.4 Mischer	1.4 Miscelatore
1.5 Cleaner	1.5 Nettoyeur	1.5 Очиститель	1.5 Reiniger	1.5 Pulitrice
1.5.1 Step cleaner	1.5.1 Nettoyeuse inclinée	1.5.1 Очиститель наклонный	1.5.1 Stufenreiniger	1.5.1 Pulitrice inclinata
1.6 Opener	1.6 Ouvreuse	1.6 Разрыхлитель	1.6 Öffner	1.6 Apritoio
1.7 Scutcher	1.7 Batteur	1.7 Машина трепальная	1.7 Schlagmaschine	1.7 Battitoio
1.8 Chute feed for cards	1.8 Dispositif d'alimentation des cartes — Cheminée d'alimentation pour carte	1.8 Питатель чесальной машины	1.8 Flockenspeiser	1.8 Dispositivo d'alimentazione delle carte
1.9 Blowroom condenser	1.9 Condenseur (séparateur)	1.9 Конденсер	1.9 Abscheider (Kondenser)	1.9 Condensatore (separatore)
1.10 Flat card	1.10 Carte à chapeaux	1.10 Машина чесальная шляпочная	1.10 Deckelkarte	1.10 Carda a cappelli
1.11 Roller and clearer card	1.11 Carte à travailleurs	1.11 Машина чесальная валичная	1.11 Walzenkarte	1.11 Carda a cilindri spogliatori
1.12 Sliver lap machine	1.12 Réunisseuse de rubans	1.12 Машина лентосоединительная	1.12 Bandwickler	1.12 Riunitrice dei nastri
1.13 Ribbon lap machine	1.13 Étirage à surfaces gauches	1.13 Машина холстовытяжная	1.13 Kehrstrecke	1.13 Stiratoio riunitore delle tele
1.14 Sliver doubling machine (lap former)	1.14 Doubleuse de rubans	1.14 Машина лентосдваивающая	1.14 Banddoubliermaschine	1.14 Stiroriunitore
1.15 Comber	1.15 Peigneuse	1.15 Машина гребнечесальная	1.15 Kämmaschine	1.15 Pettinatrice
1.16 Draw frame	1.16 Étirage (sortie à simple ou à double ruban)	1.16 Машина ленточная	1.16 Strecke	1.16 Stiratoio
1.17 Autoleveller draw frame	1.17 Étirage autorégulateur	1.17 Машина ленточная с авторегулятором толщины ленты	1.17 Regulierstrecke	1.17 Stiratoio autoregolatore
1.18 Speed frame (roving frame)	1.18 Banc à broches	1.18 Машина ровничная	1.18 Flyer	1.18 Banco a fusi
1.19 Ring spinning frame	1.19 Continu à filer à anneaux	1.19 Машина кольцепрядильная	1.19 Ringspinnmaschine	1.19 Filatoio ad anello

1.20	Wrap spinning frame	1.20	Machine de filature sans torsion (« filature parallèle »)	1.20	Машина прядильная бескользящая	1.20	Umwindspinnmaschine	1.20	Filatoio senza torsione
1.21	Rotor spinning machine	1.21	Machine de filature à fibres libérées, type à rotor	1.21	Машина прядильная роторная	1.21	Rotorspinnmaschine	1.21	Filatoio a rotore
1.22	Friction spinning machine	1.22	Machine de filature à fibres libérées, type à friction	1.22	Машина прядильная фрикционная	1.22	Friktionsspinnmaschine	1.22	Filatoio a frizione
1.23	Pneumatic spinning machine	1.23	Machine de filature à fibres libérées, type à air comprimé	1.23	Машина прядильная пневмомеханическая	1.23	Luftspinnmaschine	1.23	Filatoio a getto d'aria
1.24	Winding machine	1.24	Bobinoir	1.24	Машина мотальная	1.24	Spulmaschine	1.24	Roccatrice
1.25	Doubling machine	1.25	Assembleuse (doubleuse)	1.25	Машина тростильная	1.25	Fachmaschine	1.25	Accoppiatrice
1.26	Ring twisting frame (ring doubling frame)	1.26	Continu à retordre à anneaux	1.26	Машина кольцекрутильная	1.26	Ringzwirnmachine	1.26	Ritorcitoio ad anello
1.27	Two-for-one twister	1.27	Retordeuse à double torsion	1.27	Машина крутильная двойного кручения	1.27	Doppeldraht-Zwirnmachine	1.27	Ritorcitoio a doppia torsione
1.28	Step twisting frame	1.28	Retordeuse combinée pour fil câblé	1.28	Машина крутильная многопереходная	1.28	Stufenzwirnmachine	1.28	Ritorcitoio a più fasi
2	Worsted system	2	Système « laine peignée »	2	Система гребенного прядения шерсти	2	Kammgarn-Spinnverfahren	2	Sistema lana pettinata
2.1	Feeder for wool	2.1	Chargeuse pour lavage de laine	2.1	Укладчик шерсти	2.1	Wollaufleger	2.1	Caricatore per lana
2.2	Opener for wool	2.2	Loup-ouvreur pour laine	2.2	Разрыхлитель шерсти	2.2	Wollöffner	2.2	Apritoio per lana
2.3	Scourer	2.3	Colonne de lavage	2.3	Машина шерстомойная	2.3	Wollwaschmaschine	2.3	Lavaggio (impianto di)
2.4	Dryer	2.4	Séchoir	2.4	Машина сушильная	2.4	Trocknungsmaschine	2.4	Essiccatoio
2.5	Oiler	2.5	Appareil à ensimer	2.5	Замасливатель	2.5	Schmälzeinrichtung	2.5	Apparecchio per ensinaggio
2.6	Teaser (cockspur and picker)	2.6	Effilocheuse	2.6	Машина щипальная	2.6	Reisser	2.6	Carda lupo
2.7	Hopper feeder	2.7	Chargeuse	2.7	Питатель	2.7	Kastenspeiser	2.7	Caricatore
2.7.1	Weighing hopper feeder	2.7.1	Chargeuse-peseuse	2.7.1	Питатель дозирующий	2.7.1	Wiegekastenspeiser	2.7.1	Caricatore con bilancia
2.7.2	Chute hopper feeder	2.7.2	Chargeuse à chute	2.7.2	Питатель бункерный	2.7.2	Kastenspeiser mit Füllschacht	2.7.2	Caricatore a caduta
2.8	Worsted card	2.8	Cardé pour laine peignée	2.8	Машина чесальная валичная	2.8	Walzenkreppe	2.8	Carda per lana pettinata
2.9	Comber	2.9	Peigneuse	2.9	Машина гребнечесальная	2.9	Kämmmaschine	2.9	Pettinatrice
2.10	Backwash	2.10	Lisseuse	2.10	Машина промывная для гребенных лент	2.10	Kammzug-Waschmaschine	2.10	Lisciatrice

2.11	Gillbox (or gill)	2.11	Étireuse à barrettes à champ simple (ou « gill »)	2.11	Машина ленточная гребенная однолопная	2.11	Nadelstabstrecke	2.11	Stiratoio a semplice campo d'aghi (gill)
2.12	Intersecting gillbox	2.12	Étireuse à barrettes à double champ croisé (ou « intersecting »)	2.12	Машина ленточная гребенная двухлопная	2.12	Doppelnadelstabstrecke	2.12	Stiratoio a doppio campo d'aghi intersecanti
2.13	Porcupine draw box	2.13	Frotteur ou finisseur à hérissons	2.13	Машина ленточная с круглым гребнем	2.13	Nadelwalzenstrecke	2.13	Finitore a riccio (hérisson)
2.14	Melange gillbox	2.14	Mélangeuse	2.14	Смеситель	2.14	Mischstrecke	2.14	Mescolatrice
2.15	Autoleveller gillbox	2.15	Étireuse à barrettes à double champ avec régulateur (ou « intersecting régulateur »)	2.15	Машина ленточная с авто-регулятором толщины ленты	2.15	Regulierstrecke	2.15	Stiratoio autoregolatore
2.16	Rubber drawing	2.16	Frotteurs ou finisseurs à manchons	2.16	Машина ровничная с сучильными рукавами	2.16	Nitschelstrecke	2.16	Finitore ad alto stiro
2.17	Flyer frame (cone rover)	2.17	Banc à broches (à ailettes)	2.17	Машина ровничная	2.17	Flyer	2.17	Banco a fusi
2.18	Ring spinning frame	2.18	Continu à filer à anneaux	2.18	Машина кольцепрядильная	2.18	Ringspinnmaschine	2.18	Filatoio ad anello
2.19	Wrap spinning frame	2.19	Machine de filature sans torsion (« filature parallèle »)	2.19	Машина прядильная оплеточная	2.19	Umwindspinnmaschine	2.19	Filatoio senza torsione
2.20	Rotor spinning machine	2.20	Machine de filature à fibres libérées, type à rotor	2.20	Машина прядильная роторная	2.20	Rotorspinnmaschine	2.20	Filatoio a rotore
2.21	Friction spinning machine	2.21	Machine de filature à fibres libérées, type à friction	2.21	Машина прядильная фрикционная	2.21	Friktionsspinnmaschine	2.21	Filatoio a frizione
2.22	Pneumatic spinning machine	2.22	Machine de filature à fibres libérées, type à air comprimé	2.22	Машина прядильная пневмомеханическая	2.22	Luftspinnmaschine	2.22	Filatoio a getto d'aria
2.23	Winding frame	2.23	Bobinoir	2.23	Машина мотальная	2.23	Spulmaschine	2.23	Roccatrice
2.24	Doubling machine	2.24	Assembleuse (doubleuse)	2.24	Машина тростильная	2.24	Fachmaschine	2.24	Accoppiatrice
2.25	Ring twisting frame (ring doubling frame)	2.25	Continu à retordre à anneaux	2.25	Машина кольцекрутильная многопереходная	2.25	Ringzwirnmachine	2.25	Ritorcitoio ad anello
2.26	Two-for-one twister	2.26	Retordeuse à double torsion	2.26	Машина крутильная двойного кручения	2.26	Doppeldraht-Zwirnmachine	2.26	Ritorcitoio a doppia torsione
2.27	Step twisting frame	2.27	Retordeuse combinée pour fil câblé	2.27		2.27	Stufenzwirnmachine	2.27	Ritorcitoio a più fasi
3	Semi-worsted system	3	Système « semi-peigné »	3	Система полугребенного прядения шерсти	3	Halbkammgarn-Spinnverfahren	3	Sistema lana semipettinata
3.1	Carding willow	3.1	Loup (cardeur)	3.1	Машина щипальная	3.1	Krempelwolf	3.1	Carda lupo

3.2	Mixing chamber (blending box)	3.2	Casier de mélange	3.2	Камера смешительная	3.2	Mischkammer	3.2	Camera di mischia
3.3	Opener	3.3	Ouvreuse	3.3	Разрыхлитель	3.3	Öffner	3.3	Apritoio
3.4	Card	3.4	Carde	3.4	Машина чесальная	3.4	Krempel	3.4	Carda
3.5	Intersecting gillbox	3.5	Étireuse à barrettes à double champ (ou « intersecting »)	3.5	Машина ленточная гребенчатая двухпольная	3.5	Doppelnadelstrecke	3.5	Stiratoio a doppio campo d'aghi intersecanti (intersecting)
3.6	Melange gillbox	3.6	Mélangeuse	3.6	Смеситель	3.6	Mischstrecke	3.6	Mescolatrice
3.7	Autolevellier gillbox	3.7	Étireuse à barrettes à double champ avec régulateur (ou « intersecting régulateur »)	3.7	Машина ленточная с авторегулятором толщины ленты	3.7	Regulierstrecke	3.7	Stiratoio autoregolatore
3.8	Porcupine drawing frame	3.8	Banc d'étréage à hérissons	3.8	Машина ленточная с круглым гребнем	3.8	Nadelwalzenstrecke	3.8	Finitore
3.9	Ring spinning frame with suppressed balloon spindles	3.9	Continu à filer à anneaux avec broches empointeuses	3.9	Машина кольцепрядильная безбаллонная	3.9	Ringspinnmaschine mit unterdrücktem Ballon	3.9	Filatoio ad anello a testa filante
3.10	Wrap spinning machine	3.10	Machine de filature sans torsion (« filature parallèle »)	3.10	Машина прядильная оплеточная	3.10	Umwindespinnmaschine	3.10	Filatoio senza torsione
3.11	Rotor spinning machine	3.11	Machine de filature à fibres libérées, type à rotor	3.11	Машина прядильная роторная	3.11	Rotorspinnmaschine	3.11	Filatoio a rotore
3.12	Friction spinning machine	3.12	Machine de filature à fibres libérées, type à friction	3.12	Машина прядильная фрикционная	3.12	Friktionsspinnmaschine	3.12	Filatoio a frizione
3.13	Pneumatic spinning machine	3.13	Machine de filature à fibres libérées, type à air comprimé	3.13	Машина прядильная пневмомеханическая	3.13	Luftspinnmaschine	3.13	Filatoio a getto d'aria
3.14	Winding frame	3.14	Bobinoir	3.14	Машина мотальная	3.14	Spulmaschine	3.14	Roccatrice
3.15	Doubling machine	3.15	Assembleuse (doubleuse)	3.15	Машина тростильная	3.15	Fachmaschine	3.15	Accoppiatrice
3.16	Ring twisting frame	3.16	Continu à retordre à anneaux	3.16	Машина кольцекрутильная	3.16	Ringzwirnmachine	3.16	Ritorcitoio ad anello
3.17	Two-for-one twister	3.17	Retordeuse à double torsion	3.17	Машина крутильная двойного кручения	3.17	Doppeldraht-Zwirnmaschine	3.17	Ritorcitoio a doppia torsione
4	Woollen system	4	Système « laine cardée »	4	Система аппаратного прядения шерсти	4	Streichgarn-Spinnverfahren	4	Sistema lana cardata
4.1	Carding willow	4.1	Loup (cardeur)	4.1	Машина щипальная	4.1	Krempelwolf	4.1	Carda lupo
4.2	Wool carbonizing line	4.2	Carbonisateur	4.2	Карбонизатор	4.2	Karbonisieranlage	4.2	Carbonizzo
4.3	Mixing chamber (blending box)	4.3	Casier de mélange	4.3	Камера смешительная	4.3	Mischkammer	4.3	Camera di mischia

4.4	Hopper feeder	4.4	Chargeuse	4.4	Питатель	4.4	Kastenspeiser	4.4	Caricatore
4.4.1	Weighing hopper feeder	4.4.1	Chargeuse-peseuse	4.4.1	Питатель дозирующий	4.4.1	Wiegekastenspeiser	4.4.1	Caricatore con bilancia
4.4.2	Chute hopper feeder	4.4.2	Chargeuse à chute	4.4.2	Питатель бункерный	4.4.2	Kastenspeiser mit Füllschacht	4.4.2	Caricatore a caduta
4.5	Scribbler	4.5	Cardé briseuse (ou plecteuse)	4.5	Машина чесальная грубая	4.5	Grobkrepel	4.5	Carda a rompere
4.6	Intermediate	4.6	Cardé repasseuse	4.6	Машина чесальная тонкая	4.6	Feinkrepel	4.6	Carda intermedia
4.7	Carder	4.7	Cardé fileuse	4.7	Машина чесальная с выпуском шерстяной ровницы	4.7	Vorspinnkrepel	4.7	Carda finitrice
4.8	Mule	4.8	Renvideur	4.8	Машина прядильная периодического действия	4.8	Wagenspinnmaschine	4.8	Filatoio intermittente
4.9	Ring spinning frame	4.9	Machine de filage à anneaux (continu à filer)	4.9	Машина кольцетрядильная	4.9	Ringspinnmaschine	4.9	Filatoio ad anello
4.10	Rotor spinning machine	4.10	Machine de filature à fibres libérées, type à rotor	4.10	Машина прядильная роторная	4.10	Rotorspinnmaschine	4.10	Filatoio a rotore
4.11	Friction spinning machine	4.11	Machine de filature à fibres libérées, type à friction	4.11	Машина прядильная фрикционная	4.11	Friktionsspinnmaschine	4.11	Filatoio a frizione
4.12	Pneumatic spinning machine	4.12	Machine de filature à fibres libérées, type à air comprimé	4.12	Машина прядильная пневмомеханическая	4.12	Luftspinnmaschine	4.12	Filatoio a getto d'aria
4.13	Winding frame	4.13	Bobinoir	4.13	Машина мотальная	4.13	Spulmaschine	4.13	Roccatrice
4.14	Doubling machine	4.14	Assembleuse (doubleuse)	4.14	Машина тростильная	4.14	Fachmaschine	4.14	Accoppiatrice
4.15	Ring twisting frame (ring doubling frame)	4.15	Machine de tordage à anneaux (continu à retordre)	4.15	Машина кольцекрутильная	4.15	Ringzwirnmachine	4.15	Ritorcitoio ad anello
4.16	Two-for-one twister	4.16	Retordeuse à double torsion	4.16	Машина крутильная двойного кручения	4.16	Doppeldraht-Zwirnmachine	4.16	Ritorcitoio a doppia torsione
5	Machines for man-made fibres	5	Machines pour fibres chimiques	5	Машина для производства химических волокон	5	Maschinen für Chemie-Filamentgarne	5	Macchine per fibre chimiche
5.1	Spinning machine	5.1	Machine (ou métier) de filage	5.1	Машина прядильная	5.1	Spinnmaschine	5.1	Macchina per filatura continua
5.1.1	Solvent spinning machine, solution spinning machine	5.1.1	Machine de filage en solution	5.1.1	Машина для получения химических нитей из раствора полимеров	5.1.1	Maschine zum Spinnen aus Lösung	5.1.1	Filatoio da soluzione (solvente)
5.1.1.1	Wet spinning machine	5.1.1.1	Machine de filage à l'humide	5.1.1.1	Машина мокрого прядения	5.1.1.1	Naßspinnmaschine	5.1.1.1	Filatoio ad umido
5.1.1.2	Dry spinning machine	5.1.1.2	Machine de filage à sec	5.1.1.2	Машина сухого прядения	5.1.1.2	Trockenspinnmaschine	5.1.1.2	Filatoio a secco

5.1.2	Melt spinning machine, melt spinning line	5.1.2	Machine de filage par fusion de polymère	5.1.2	Машина для получения химических нитей из расплава полимеров	5.1.2	Schmelzspinnmaschine; Schmelzspinnanlage	5.1.2	Macchina di filatura di polimero fuso (linea)
5.1.3	Spindrawing machine	5.1.3	Machine de filage et d'étréage	5.1.3	Машина прядильно-вытяжная	5.1.3	Spinnstreckmaschine	5.1.3	Stiro-filatoio
5.1.4	Spindraw-texturing machine	5.1.4	Machine de filage, étréage et texturation	5.1.4	Машина прядильно-вытяжно-текстурирующая	5.1.4	Spinnstreck-Texturierungsmaschine	5.1.4	Filo-stiro-testurizzatrice
5.2	Take-up machine (or wind-up machine)	5.2	Machine d'enroulage (ou de bobinage)	5.2	Машина бобиначная-перематывающая	5.2	Aufwickelmaschine	5.2	Filo-bobinatoio
5.3	Drawing machine	5.3	Étireuse	5.3	Машина вытяжная	5.3	Streckmaschine	5.3	Macchina di stiro
5.3.1	Draw twister	5.3.1	Étireuse retordeuse	5.3.1	Машина крутильно-вытяжная	5.3.1	Streckzwirnmachine	5.3.1	Stirotorcitoio
5.3.2	Draw winder	5.3.2	Étireuse bobineuse	5.3.2	Машина для вытягивания и намотки нитей	5.3.2	Streckspulmaschine	5.3.2	Stirobobinatoio
5.3.3	Warp stretching frame	5.3.3	Étireuse en nappe	5.3.3	Машина вытяжная для основы	5.3.3	Fadenscharstreckanlage	5.3.3	Stiro orditoio
5.3.4	Cable draw frame	5.3.4	Étireuse pour câble	5.3.4	Машина для вытягивания нитей в жгуте	5.3.4	Kabelstreckanlage	5.3.4	Macchina di stiro per cavo
5.3.4.1	Tow draw frame with crimper and cutter	5.3.4.1	Étireuse pour câble avec friseuse et coupeuse	5.3.4.1	Машина вытяжная резально-штапельирующая	5.3.4.1	Kabelstreckanlage mit Kräuseler und Schneider	5.3.4.1	Macchina di stiro per cavo con crettrice e taglierina
5.3.4.2	Tow draw frame for converter cable	5.3.4.2	Étireuse pour câble destiné au convertissage	5.3.4.2	Машина вытяжная разрывно-штапельирующая	5.3.4.2	Kabelstreckanlage für Konverterkabel	5.3.4.2	Macchina di stiro del cavo per convertizzazione
5.4	Twisting machine	5.4	Machine à retordre	5.4	Машина крутильная	5.4	Zwirnmachine	5.4	Ritorcitoio
5.4.1	Uptwister	5.4.1	Moulin	5.4.1	Машина крутильная этажная	5.4.1	Einfachdraht-Zwirnmachine	5.4.1	Ritorcitoio a piantello
5.4.2	Two-for-one twister	5.4.2	Retordeuse à double torsion	5.4.2	Машина крутильная двойного кручения	5.4.2	Doppeldraht-Zwirnmachine	5.4.2	Ritorcitoio a doppia torsione
5.4.3	Ringtwister	5.4.3	Machine à retordre à anneaux	5.4.3	Машина кольцеукрутильная	5.4.3	Ringzwirnmachine	5.4.3	Ritorcitoio ad anello
5.5	Texturing machine	5.5	Machine à texturer (de texturation)	5.5	Машина для текстурирования нитей	5.5	Texturierungsmachine	5.5	Testurizzatrice
5.5.1	False-twist texturing machine	5.5.1	Machine de texturation par « fausse torsion »	5.5.1	Машина для текстурирования нитей „ложной крутки“	5.5.1	Falschdraht-Texturierungsmachine	5.5.1	Testurizzatrice a falsa torsione
5.5.2	Draw texturing machine	5.5.2	Machine d'étréage et de texturation	5.5.2	Машина для вытягивания и текстурирования нитей	5.5.2	Strecktexturierungsmachine	5.5.2	Stirotesturizzatrice
5.5.3	Jet texturing machine	5.5.3	Machine de texturation par jet d'air	5.5.3	Машина для пневмотекстурирования нитей	5.5.3	Blasttexturierungsmachine	5.5.3	Testurizzatrice a getto d'aria

5.5.4	Crimp texturing machine	5.5.4	Machine de texturation par entassement	5.5.4	Машина гофрированно-текстурирующая	5.5.4	Stauchtexturiermaschine	5.5.4	Testurizzatrice (a camera di cretto)
5.5.5	Knit-deknit texturing machine	5.5.5	Machine de texturation par tricotage-détricotage	5.5.5	Машина для текстурирования методом вязания-распускания	5.5.5	Stricktexturiermaschine	5.5.5	Testurizzatrice per immagliatura (knit-deknit)
6	Special machines	6	Machines spéciales	6	Машины для переработки угаров и химических штапельных волокон	6	Spezialmaschinen	6	Macchine speciali
6.1	Teaser	6.1	Effilocheuse	6.1	Машины щипальная	6.1	Reisser	6.1	Sfilacciatrice
6.2	Willow	6.2	Loup batteur	6.2	Машина пылевыхолочивающая	6.2	Klopfwolf	6.2	Lupo-battitore
6.3	Roving waste breaker	6.3	Ouvreuse pour mèches de préparation	6.3	Рыхлитель угаров пряжи	6.3	Vorgamöfner	6.3	Apritoio per cascami di stoppini
6.4	Hard waste breaker	6.4	Effilocheuse pour déchets et fils	6.4	Машина трепальная для угаров и нитей	6.4	Fadenöffner	6.4	Apritoio per cascami di filati
6.5	Preparing machine	6.5	Nettoyeuse pour déchets	6.5	Машина угароочищающая	6.5	Abfallreiner	6.5	Pulitrice per cascami
6.6.1	Garnetting machine	6.6.1	Carde droussette	6.6.1	Машина предварительно-чесальная	6.6.1	Droussier-Krempel	6.6.1	Garnettatrice
6.6.2	Card for man-made fibres	6.6.2	Carde pour fibres chimiques	6.6.2	Машина чесальная для химических волокон	6.6.2	Karde für Chemiefasern	6.6.2	Carda per fibra chimica
6.7	Stretch breaking converter (tow to fibre converter)	6.7	Machine à craquer	6.7	Машина жгуто-разрывная	6.7	Kabelreißmaschine	6.7	Macchina a strappo
6.8	Cable cutter	6.8	Coupeuse	6.8	Машина резально-штапелирующая	6.8	Kabelschneidmaschine	6.8	Taglierina